

ZHOU ZHIFENG JIESHUO
NINGBO HUA

周志锋解说 宁波话

周志锋 著



宁波出版社

ZHOU ZHIFENG JIESHUO
NINGBO HUA

周志锋解说 宁波话

周志锋 著

 语文出版社
· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

周志锋解说宁波话 / 周志锋主编. —北京: 语文出版社, 2012
ISBN 978-7-80241-500-3

I. ①周… II. ①周… III. ①吴语—方言研究—宁波市 IV. ①H173

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第138103号

责任编辑 郑伟钟

装帧设计 刘姗姗

出 版  语文出版社

地 址 北京市东城区朝阳门内南小街51号 100010

电子信箱 ywcbasywp@163.com

排 版 语文出版社照排室

印刷装订 北京市兆成印刷有限责任公司

发 行 语文出版社 新华书店经销

规 格 890M × 1240

开 本 A5

印 张 14

字 数 350千字

版 次 2012年7月第1版

印 次 2012年7月第1次印刷

印 数 1-2,000

定 价 42.00 元

本书如有质量问题请与本社发行部联系 电话: 010-65251033

本书为

浙江省哲学社会科学规划重点课题

宁波市与中国社会科学院合作共建“浙东文化与宁波
文化大都市建设研究中心”课题

宁波市文化服务应用型专业人才培养基地课题

最终研究成果

本书得到宁波大学精品著作出版基金资助

序

方言区的人个个会说本地话,也有不少人研究的兴趣,于是就有一些非专业人士撰写的方言类书籍问世,但此类著述大多属于“野狐禅”,作者姑妄言之,读者姑妄听之,当不得真;正儿八经的方言研究著作,则往往满纸国际音标,加以韵、呼、等、摄之类的专业术语,令一般读者莫测高深,望而却步。撰写一部可以雅俗共赏、学术性与可读性兼具的方言著作,是一件很有意思但也很有难度的工作,因为这不仅需要作者具有方言学的专业知识,还要有广博的学识和生花的妙笔。吾友周志锋教授的这部《周志锋解说宁波话》很好地做到了这一点,给人以耳目一新之感。此书不仅对宁波方言的研究和方言知识的普及具有重要的价值,在写法上也独树一帜,可供借鉴。

周志锋教授出生于宁波北仑白峰,宁波话就是他的母语,当然,他的家乡话跟宁波老三区的正宗宁波话还是有一些区别的,这在书中有所反映。志锋兄对宁波话研究有素,已经出版和发表了一系列论著,收入本书的《百年宁波方言研究综述》一文反映出他对宁波方言研究史的谙熟;同时他在语言文字研究方面的修养也很深厚,又熟读古籍,特别是对明清白话小说等近代俗文学作

品下过系统的工夫,所以能做到所论皆有依据,各种例证信手拈来,涉笔成趣。全书“散论”“通论”“专论”三编各有侧重,又有机结合,浑然一体。其中发明最多的是“散论”部分,读起来也最有兴味。这部分共72篇文章,大多数是方言随笔,对宁波话中最常用的一批词语作出了合乎学理而又深入浅出的解释,辨析了一批方言字和宁波话中的一些特殊字音,还讨论了一批常见的虚词的用法。这些都是本地人从小就会说的地道宁波话,但是大多数人不知道其所以然,或者不知道本字应该怎么写,为什么会读这个音,经过志锋兄的一番“解说”,豁然开朗,怡然理顺。像“𪛗、累(沫)、搯、扞、𪛗、挽、做、小娘小娃、媪、咸齑菜、娘希匹、隘、烂泥、又、不刺”等条都写得很精彩,既正确地解说了宁波话,同时又解决了明清小说等俗文献中的一些词语训释问题,读来令人解颐。像“供(音宗)”“烂泥”等词,作者依据与临近方言的比较解决了本字问题,方法正确,结论可信,让人拍案叫绝。这样的佳篇书中在在皆是,读者自可领略,这里就不再一一赘述了。

方言是一门博大深奥的学问,每一种方言中都藏着许多“谜”,志锋兄的书里解决了很多难题,但是仍有不少谜尚待学者们去继续破解。就词汇研究而言,我认为最难的有两点。

一是方言“本字”问题。这是个很复杂的问题,牵涉到音、义两方面。我的看法是宁缺毋滥。比如本书《说“驮”》篇说:

宋戴侗《六书故·人一》:“佗,背负曰佗。”“佗”本义是用背负物,引申为以手持物——拿。近人陈训正《甬谚名谓稽记》:“今俗以手取物曰佗。佗,负何也。本谓以肩负物,云手佗者,引申义。”是说至确。

吴语管“拿”叫“驮(记音字)”,关于这个词的本字应该怎么写,学者们有过很多讨论,似乎至今未有定论。志锋兄同意陈训正的引申说,认为本字应该是“佗”。此说自然不无道理,但问题

是,由“负荷”义引申为“持拿”义是否还有其他例子?这种引申途径能不能得到语言类型学的证明?从汉语采看,这一引申模式似乎难以得到证实。汉语表达这个意思自古以来有“执、持、握、秉、把、操、捉、拿”等词,它们无一来自“负荷”义。所以此词的本字是否就是“佗”,仍然存在疑问。

二是方言词的语源问题。《宁波话里的一些特殊量词》篇谈到宁波话的动量词“记”的来源:

清茹敦和《越言释》卷下:“击,打也……越人以一打为一击,以再打为两击,‘击’如‘记’。音。”顾颉刚编《吴歌甲集·栀子花开心里黄》:“三百记藤条,四百记屁股。”注:“记”,“击”之音变。要之,“记”作动量词,是吴语用法,由“击”的“打”义引申、音变而来。

我觉得“记”可能未必跟“击”有什么关系,茹敦和、顾颉刚的说法带有很强的主观随意性。“击”是入声字,“记”则是去声字,在宁波话里读音差别颇大,如果说两者存在“音变”关系,那么就需要做科学的论证。

以上拙见未必有当,聊供志锋兄和读者诸君参考。

书后的附录二《宁波话示例:小跳评球》,写得太生动有趣了,我读着读着就情不自禁笑出声来!宁波人大概都会有这种感觉吧!

我与志锋兄不仅是做地方人(我的出生地是北仑大碇),而且做年生,都是属狗的;我们在做只学校读大学,做年上学(都是77级),所从事的又是做个专业;我们相识已有二十多年,其中有八年多时间是在宁波师院中文系做队共事;我俩1990年前后就做队研究过宁波话,跟我们的老师朱彰年先生、薛恭穆先生一起合编过《阿拉宁波话》和《宁波方言词典》(以上“做”字的用法参看本书上编《“做”字的宁波特色》篇)……这样密切的关系,在语言

学界恐怕再难找到第二对,所以志锋兄邀我为他的新著作序,认为此事非我莫属,我当即欣然从命,于是就写下了上面这些话,权当序言。

汪 维 辉

2012 年 5 月 30 日

于浙江大学港湾家园寓所

目 录

上编 宁波方言散论 / 1

壹 方言词语 / 3

说“飏” / 3

说“驮” / 5

说“累” / 8

说“哄” / 10

说“搨” / 12

说“拙” / 14

说“闾” / 16

说“播” / 18

说“挽” / 21

说“掇” / 24

“做”字的宁波特色 / 26

“和”字的宁波特色 / 28

“动”字的宁波特色 / 30

“小娘”与“小娃” / 33

“昼过”与“昼饭” / 35

“桌凳”与“矮凳” / 39

“乱梦”与“活鬼” / 42

“翁中”与“感冒” / 44

“赚”不一定是好事 / 46

宁波话里的“跳”“爬”和“挖” / 48

闲话“闲话” / 51

从“嫖”说起:谈谈言说类动词 / 54

母亲称“媪” / 59

“两爹”不是两个爹 / 61

宁波话亲属称谓趣谈 / 63

话说“虾鳊鲚” / 69

话说“咸齑菜” / 72

“下饭”赘语 / 75

“开芥橱门”及其他 / 78

宁波话里的“吃” / 81

“冻瘃”“开皸”与“皸破” / 86

宁波话里有关疾病的方言词 / 88

“买”“卖”的方言同义词 / 92

宁波话里有关买卖的方言词 / 95

“三譬好譬”:宁波人的“精神胜利法” / 99

“传袋”:方言中的民俗 / 102

宁波话里有关婚嫁的方言词 / 104

“娘希匹”小考 / 109

宁波话里的冒辞 / 114

诠释一句哄骂小孩的宁波话 / 119

宁波话里的儿童用语 / 122

宁波话里的礼貌用语 / 124

“大”“小”类方言词 / 127

“多”“少”类方言词 / 129

不能望文生义的方言词举例(上) / 134

不能望文生义的方言词举例(下) / 139

宁波话里的逆序词 / 143

宁波话里的省缩词 / 146

宁波话里的合音词 / 148

有一种方言叫石骨铁硬 / 151

贰 方言用字和方言读音 / 154

宁波话里的一些自造字 / 154

宁波话里不容易写的方言字(名词) / 159

宁波话里不容易写的方言字(动词) / 166

宁波话里不容易写的方言字(形容词) / 178

“赡养”义方言词的本字 / 185

从“别字”读“白字”说起 / 188

从“宁海”读“能海”说起 / 191

“隘”字读音辨析 / 194

“叔叔”为什么叫“阿宋” / 196

“烂泥”不是稀烂的泥 / 198

“嗅”与“嗅嘴” / 201

“孝子”与“计较” / 203

“蕊头”与“围巾” / 206

“只”“知”的方言读音 / 208

“又”字的方言读法和写法 / 210

叁 方言语法 / 213

宁波话里的甚辞 / 213

- 古老的量词“仞”和“拓” / 217
- 宁波话里的一些特殊量词 / 219
- 宁波话里的模式词语 / 224
- “不刺”:来自北方话的词缀 / 228
- “走带过来”的“带” / 230
- 代词“其”的虚指用法 / 233

中编 宁波方言通论 / 237

壹 宁波方言的特点 / 240

- 一 宁波方言语音特点 / 240
- 二 宁波方言词汇特点 / 248
- 三 宁波方言语法特点 / 264

贰 宁波方言的内部差异 / 288

- 一 宁波方言的语音系统 / 288
- 二 宁波方言内部的地域差异 / 290
- 三 宁波方言内部的年龄差异 / 293

叁 宁波方言历史概貌及其当代的演变 / 297

- 一 宁波方言形成发展过程 / 297
- 二 有关宁波方言的文献记载 / 300
- 三 当代宁波方言的演变 / 306

下编 宁波方言专论 / 315

壹 宁波方言与浙东文化 / 317

- 一 浙东方言与海洋文化探析 / 317
- 二 北仑地名中的海洋文化元素 / 326
- 三 海洋文化视野下的浙东谚语 / 337
- 四 宁波话里看宁波 / 350

贰 宁波堕民暗语及燕话 / 358

一 宁波慈城堕民暗语探析 / 358

二 关于“燕话” / 365

叁 宁波方言研究相关问题 / 370

一 江苏教育版《宁波方言词典》词目用字问题 / 370

二 百年宁波方言研究综述 / 390

附录 / 404

一 本书常用方言字词举例 / 404

二 宁波话示例:小跳评球 / 410

主要参考文献 / 425

后记 / 430

上 编

宁波方言散论

壹 方言词语

说 “𢇛”

“来发来发讲啥西，讲啥西讲啥西，对来扯去小事体，小事体小事体……”随着节奏明快、感情充沛的童声方言朗诵响起，宁波电视台方言节目《来发讲啥西》又如约开播了。

童声朗诵的内容宁波人都懂，但是看到字幕“对来扯去小事体”，又犯糊涂了：这个“对”是什么意思？至于外地人，更是不知所云。

“对”其实是个方言记音字，本字写作“𢇛”，本义是用力拉。金韩孝彦《篇海》：“𢇛，着力牵也。”都罪切，普通话音 duǐ，宁波话音[tɕi³⁵]。清光绪《嘉定县志》：“𢇛，俗言以手扯物也。”民国《鄞县通志》：“𢇛，堆上声。甬称用力牵曳曰𢇛。”吴语如南通、上海、杭州、萧山、绍兴、宁波、黄岩、温州话，闽语如广东潮州、汕头、潮阳话，客家话如广东梅县话等，都曾有或尚有此词。清范寅《越谚》卷上：“舌头像卷簾，喉咙如𢇛纤。”又：“𢇛得尺布弗遮风，吃壶酒暖烘烘。”宁波话的例子如：绳𢇛牢、裤脚𢇛𢇛直；（儿歌）𢇛𢇛会长牛皮糖。又，“扯布”（买布）宁波老话叫“𢇛布”（“该块布𢇛

来还旡没做过”);援引类似的人和事,要求一视同仁宁波话叫“舛脚”(“奖金要发大家发,单单发拨依一个人,别人要舛脚个”);用在动词后表示完成这一动作费尽力气宁波话叫“舛百筋”(“写勒舛百筋,写出来东西还狗屁勿通”))。

“舛”字少见,因而有时会搞错。试举一例。上海古籍出版社1996年版清潘昶《金莲仙史》第九回:“那疯婆把他二人一指,他两个伙伴自己拉住就打……观中的道士听见,开门来看,只见二个化子打得头破血流。那道士将他劝开。二人定神一看,却是自己两个伙伴打了半夜,打得满身疼痛,血流遍体。”其中“劝”字,《古本小说集成》影印本作“舛”。笔者以为作“舛”是。《金莲仙史》多吴语。上例是说两个化子互相拉住就打,打得头破血流,难分难解,最后道士将他们用力拉开,而不是劝开。校点者不谙方言,轻易改字,既失其真,又违文义。

我们说“舛”本来指用力拉、扯,但在“舛来扯去小事体”中,却与“扯”同义,是说、闲谈的意思,也即相当于拉家常的“拉”、扯闲话的“扯”。宁波话“舛牛皮舛勒半日”“瞎舛西舛舛啥西”及俗语“七衣八舛,裤裆脉碎”的“舛”都是这个意思。“舛”本是手部动作,转移为口部动作,表言说义,这符合词义发展演变的规律。笔者曾经在《中国语文》2009年第2期上读到一篇题为《词义演变中手部动作到口部动作的转移》的文章,讨论的就是这个问题。作者列举了汉语“提、扯、拉、批、拌、拍、扛、抢、举”等字,分析了它们由表示手部动作到兼表口部动作成为言说动词的演变过程,并举英语例子为旁证,认为“‘手部动作→口部动作→言说’这一语义演变模式可能是人类语言语义演变的一个共性”。宁波话“舛”由“用力拉”义发展为“说、闲谈”义,恰恰可以佐证这一结论。

“舛”字口语里常用,但一般字典不收这个字,人们比较陌生。朱彰年先生等编的《宁波方言词典》有“舛”字,只收“用力拉、扯”